



Pressemelding og invitasjon til pressekonferanse
21. oktober kl. 10 i Fritt Ords lokaler, Uranienborgveien 2

Brennende aktuell boklansering om kvinnens mot og livskamp i Afghanistan

Der Gud gråter

*En afghansk kvinnes
mot og livskamp
i en brennende region*

Siba Shakib

Med forord av
Haakon Børde
Oversatt av
Nina Zandjani

ISBN 82-7895-020-2
320 sider, ib.
kr 349,-

Av hver bok gis 10 kr
til Norsk Flyktningeråd
som støtte til et
utdanningsprosjekt for
kvinner i Afghanistan.

Påmelding til pressekonferanse og intervju- avtaler:

Anne Berentsen
Kulturmeglerne
Tlf 22 40 59 93
Mob. 99 52 44 38
anne.berentsen@
kulturmeglerne.no

Anmelder- eksemplarer og annen info:

Anja C. Schroth
Forlagssjef
Tlf. 66 80 84 70
anja@ganesa.no

Ganesa Forlag AS

Valhallaveien 70
Pb. 93
1413 Tårnåsen
Faks 66 80 60 64

www.ganesa.no

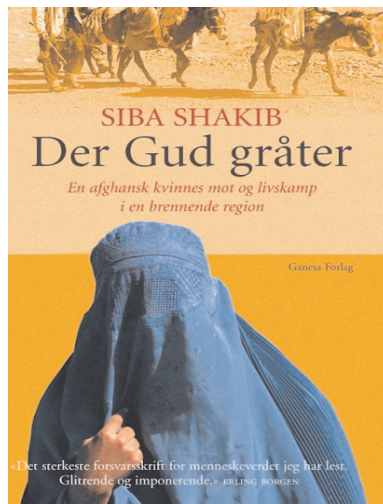
Dokumentarromanen "Der Gud gråter" av den prisbelønte iranske journalisten og Afghanistan-kjenneren Siba Shakib er et gripende portrett av den afghanske kvinnen Shirin-Gol. Hun er et symbol for millioner av "vanlige" afghanere som prøver å overleve under ekstreme samfunnsforhold. Men Shirin-Gol framstilles ikke som offer. Tross fornedrelse, fattigdom og et nesten konstant liv på flukt bevarer hun troen på en bedre fremtid.



FOTO: ALBRECHT FUCHS

- Det sterkeste forsvarsskrift for menneskeverdet jeg har lest, mener Erling Borgen om denne internasjonale bestselgeren som forfatteren selv kommer for å lansere 21. oktober under sitt femdagers Norgesbesøk.

Siba Shakibs engasjement for grunnleggende menneskerettigheter i Afghanistan, særlig for barn og kvinner, tar i dag all hennes tid. Hun er én av få utenlandske kvinner som har reist og arbeidet i Afghanistan før, under og etter Taliban. Hun har gjort og gjør alt for at verden ikke skal glemme Afghanistan: Hun har laget prisbelønte dokumentarfilmer om Afghanistan og afghanske kvinner, også under Taliban. Hun har vært med på å bygge opp et kompetanse- og utdanningscenter for kvinner i Kabul, er frivillig rådgiver for den fredsbevarende ISAF-styrken i Afghanistan, holder foredrag og lesninger om Afghanistan i hele Europa og lager nå spillefilm om Shirin-Gol.



Enormt kunnskapsbehov

Gjennom sin oppvekst i Teheran har hun stor kunnskap om språk, kultur og historie i regionen, noe som også gjenspeiles i "Der Gud gråter". Boka viser at kvinnenes liv er preget av århundregamle tradisjoner som ikke lar seg forandre over natten. Men Siba Shakib har klokkertro på at kunnskap gir makt. –

Kvinnene i Afghanistan har et enormt kunnskapsbehov, sier Siba Shakib. Hun er optimistisk, men hun vet samtidig at det tar tid å hjelpe kvinner til å få utdannelse og arbeid.

La bort kameraet

Filmskaperen Siba Shakib la bort kameraet og skrev isteden historien om Shirin-Gol som forfatteren møtte i en flyktningleir ved grensen til Pakistan. Shirin-Gol, som betyr "Søte Blomst", er bare ei lita jente da russerne bomber landsbyen hennes. Som uskyl-

Originalens tittel:
**Nach Afghanistan
kommt Gott nur
noch zum Weinen**

Die Geschichte der
Shirin-Gol.

Bertelsmann Verlag/
Verlagsgruppe
Random House, 2001.

Engelskspråklig utgave:

**Afghanistan,
Where God Only
Comes to Weep**

A woman's story of
courage, struggle and
determination.

Random House UK,
Australia, New Zea-
land, South Africa
2002.

► Boka har i flere uker
stått på 1. plass på
Tysklands mest kjente
bestselgerliste i uke-
magasinet "Spiegel".

► Boka har blitt
solgt til 16 land.

► Ekstrabok i Bok-
klubben Nye Bøker
og Dagens Bøker

*"... vet jeg ikke om Shirin-
Gol er en person med skjult
identitet eller en fiktiv per-
sonifisering av håpet de må
bære med seg, alle verdens
kvinner og barn i endeløse
karavaner. I alle fall er til-
værelsen utenkelig uten
menneskets evne til å tåle
fornedrelse og likevel bevare
troen på ei bedre framtid,
viljen til å yte motstand og
til å gå videre. Siba Shakib
er heller ikke bare pessimis-
tisk på vegne av Afghanis-
tan. Shakib snakker språ-
ket, har vært der både før,
under og etter Taliban og
har troen på at utdan-
ningsprosjektene skal gi
afghanerne kunnskap om
hvordan de skal bygge opp
landet sitt selv."*

FRA: KOMMENTAR AV SISSEL
BENNECHE OSVOLD I
DAGBLADET 11.10.03

dige ofre flykter familien til Kabul, og Shirin-Gol begynner på "russerskolen". Hun drømmer om å bli lege, men drømmen blir snart knust, og hun må gifte seg med en mann som får henne som oppgjør for brorens spillegjeld.

På konstant flukt

Det følger år på flukt – først til Pakistan, senere til Iran – fra sult og fattigdom, men også fra russiske soldater, Mujahedin og Taliban – med en stadig større barneflokk og en mer og mer opiumsavhengig mann. Om og om igjen må Shirin-Gol og hennes familie forlate steder hun bare så vidt har rukket å bli fortrolig med, og hvor hun har blitt kjent med andre kvinner som hver på sin måte prøver å overleve. Leseren følger Shirin-Gol fra russernes invasjon av Afghanistan på slutten av 70-tallet til begynnelsen av dette årtusen. Historien ender når Shirin-Gol som 27-åring blir bestemor, med hvitt hår og fortsatt håp om et bedre liv. Hun glemmer aldri at hun tross alt har lest 3 ½ bok!

Siba Shakib bruker teknikker fra både dokumentarfilm og den orientalske fortellertradisjonen: enkle ord som ligger tett opp til menneskenes hverdagspråk, knyttet sammen med beskrivelser av lysglimt og gleder. Det minner om eventyr, om Tusen og en natt: Lykken er alltid kortvarig.

Afghanernes fascinerende styrke og livskraft

For å beskytte Shirin-Gol har Shakib flettet inn beretningene til flere andre kvinner hun har møtt på sine mange Afghanistan-reiser, i hovedpersonens historie. Den styrken og livskraften vi møter hos Shirin-Gol, er ifølge Shakib et karaktertrekk hos afghanerne og en av grunnene til at forfatteren selv har blitt så fascinert av landet. Shirin-Gols styrke og håp om en bedre framtid gjør at boka ikke kun er en beskrivelse av elendighet, overgrep og undertrykkelse. Shirin-Gol lærer seg å lese, og da hun blir kjent med sin mann, krever hun at han lar henne studere. Hun sleper dessuten familien sin gjennom Afghanistan, til Pakistan og Iran og tilbake igjen uten å gi opp.

Kommer til Norge

Siba Shakib, som er i Norge 20. til 25. oktober, gir en del av sine egne bokinntekter til prosjekter i Afghanistan. Også i Norge skal 10 kroner per bok gis til Norsk Flyktningsråd som støtte til et utdanningsprosjekt for kvinner i Afghanistan. I tillegg til å lansere boka skal Siba Shakib holde flere foredrag om forholdene i Afghanistan, blant annet hos Fritt Ord. Hun skal også ha møte med Utenriksdepartementet, samtale med Haakon Børde på Norli Bokcafé, intervjues av Petter Nome på Bok i sentrum og delta på andre arrangementer.

Denne pressemeldingen og et bilde av forfatteren finnes også på:

www.ganesa.no/forlag/dergud/presse.html

Arrangementer med Siba Shakib 21. til 24. oktober

21.10. kl. 17-19	Foredrag/filmvisning, arr. Fritt Ord. Innleder: Jahn Otto Johansen Siba Shakib vil være tilgjengelig for pressen denne dagen.
22.10. kl. 18-19	Norli Bokcafé, samtale med Haakon Børde
23.10. ca. kl. 19	Bok i sentrum, intervju med Petter Nome/Norsk Flyktningsråd
24.10. kl. 10.30	Norli Drammen Nedre Storgate, foredrag og lesning